

# 日语综合阅读文选

にほんご

2

科学技术文献出版社重庆分社

# 日语综合阅读文选

## 2

向 帝 北 编注  
高 可 夫 审校

科学技术文献出版社重庆分社

## 日语综合阅读文选 2

向 帝 北 编注

高 可 夫 审校

责任编辑 陈方

---

科学技术文献出版社重庆分社 出版  
重庆市市中区胜利路132号

新华书店重庆发行所 发行  
中国科学技术情报研究所重庆分所印刷厂 印刷

---

开本：787×1092毫米 1/32      印张：4.375      字数：9.5万  
1988年5月第1版      1988年5月第1次印刷

印数：1-3700

---

ISBN 7-5023-0181-X/G·28      定价：1.10元

## 前 言

阅读是学习语言的重要手段之一，也是提高听、说、写等语言技能的基础。因此，必须通过大量阅读实践来培养阅读能力。

为了向广大日语学习者提供一套辅助阅读材料，我们从日本中小学教材和其他原版书刊中精选出范文85篇，汇编成这套《日语综合阅读文选》，并由浅入深，分四册加注出版。内容包括科普和新技术48篇，日常生活和文化生活21篇，故事3篇，其他13篇。文章短小精练，语言规范，题材新颖，内容广泛；知识性、趣味性强；疑难点均有详细注释。各册附有词汇表，供读者查阅。

本《文选》适用于高等院校非日语专业本科生、研究生和广大日语学习者作泛读材料或快速阅读材料。

本《文选》在编注过程中承蒙四川外语学院日语系热情提供资料，在此表示诚挚的谢意。

由于编者水平有限，书中可能有不妥或错误处，恳请读者批评指正。

编 者 1987.1

## 目 录

- 一、人間の偉大な力…………… (1)  
人类的伟大力量
- 二、エジソンものがたり…………… (6)  
爱迪生的故事
- 三、本をどう読むか…………… (11)  
怎样读书
- 四、アルキメデスの原理…………… (15)  
阿基米德定理
- 五、物質の性質の探究…………… (21)  
物质性质的探求
- 六、わたしたちと自然…………… (26)  
我们与自然
- 七、ありの行列…………… (31)  
蚂蚁的行列
- 八、低温と高温…………… (36)  
低温与高温
- 九、すずしい住まいと楽しい住まい…………… (40)  
凉爽、舒适的住所
- 十、新しい美しさ…………… (45)  
新的美
- 十一、いろいろな道…………… (50)  
各种各样的路
- 十二、町と子どもたち…………… (54)  
城镇与孩子们

|                |      |
|----------------|------|
| 十三、火事          | (59) |
| 火灾             |      |
| 十四、けんこうをまもるしくみ | (65) |
| 保健组织           |      |
| 十五、すてた新聞紙      | (69) |
| 扔了的报纸          |      |
| 十六、手紙          | (73) |
| 一封信            |      |
| 十七、人間は言葉を使う    | (77) |
| 人类使用语言         |      |
| 十八、「着る」        | (82) |
| 穿戴的说法          |      |
| 十九、時計とは何か      | (86) |
| 钟表是什么?         |      |
| 二十、基礎科学の重要性    | (89) |
| 基础科学的重要性       |      |
| 词汇表            | (95) |

## 一 人間の偉大な力

人間は自分自身の力、つまり人によって①いろいろな仕事をしました。そのなかには現代の機械を用いても②、むずかしいような③大きな仕事もあります④。ピラミッド⑤の建設がその一つです。

ピラミッドは、古代エジプト⑥の王さまの墓です。いま70あまり⑦残っていますが⑧、そのうちで⑨いちばん大きいのは⑩、紀元前2800年ごろに建設されたクフ⑪王のピラミッドです。高さ147m、底辺の一边の長さが230mも⑫ある大きな石の建造物で⑬、5~7トンぐらい⑭の四角い石を250万個も積みあげています⑮。これをつくるのに⑯、10万人の人たちが1年に3ヵ月ずつ⑰20年間も働きました。⑱作業は、ぜんぶ手仕事です。石は、ナイル川の上流から、のみとくさび⑲を使って切りだし、これを船にのせて運びます。建築現場では、そりにのせて、砂の坂道を引っぱりあげ⑳、だんだん高く積みあげたのです㉑。働いていたのは、大ぜいの農民たちでした。毎年、ナイル川が洪水をおどすと㉒、畑仕事ができません。そのあいだ、ピラミッドづくりに㉓出て、食物などをもらったのです。

わたしたちの先祖は、仕事をするのに必要な力を、わたしたち人間やほかの動物、水、風など自然のなかにあるものにたよっていました。㉔そういう自然のなかにある力を有効に使うために、いろいろな工夫をかさね、てこやころ、弓、車輪、歯車、帆などを考えだしました㉕。

重い石を動かすときには、丸太をころにして㉖石の下

7Ain 94/07

におき、動きやすくしました⑦、重い石を持ちあげるときには、棒をてこにして持ちあげました。こうして、できるだけすくない力で、大きな仕事をしようとしたのです⑧。やがて、かっ車とまきあげ機⑨が発明され、さらに大きな仕事ができるようになりました⑩。

私たち人類は、自然の力いがいの力を使うようになってから、まだ200年ほどしかたっていません⑪。わたしたちは、自然の力を利用して、生きてきたといえる⑫のです。

### 注 釋

① 体言+“によって……”(慣用型)、表示行为的方法、手段、意为“用……、依靠……”等。

② 动词连用形+“ても……”(接续助词)、表示假定的逆接条件、译作“即使……，也……；纵然……，也……，无论……也……”。

③ 用言连体形、体言+“の”+“ような……”，其中“ような”为比况助动词“ようだ”的连体形，作连体修饰语，意为“像……那样的；……之類的……”，有时视情况可不译。

④ “そのなかには現代の機械を用いても、むずかしいような大きな仕事もあります”。译为“其中有些宏伟的工程，即使采用现代机械似乎也难于完成”。“その……”指前句“……仕事”。

⑤ “ピラミッド”(名词)金字塔。

⑥ “エジプト”(国名)埃及。

⑦ “数量词あまり”意为“……多，……余”，其中“あまり”为造语，接在数量词后，表示“多、余”之意。

⑧ “が”(接续助词)此处表示顺态接续，可不译。

⑨ “そのうちで”译作“其中”。“で”为格助词，表示范

围，相当于“在”。

⑩ “のは”，“の”为形式体言，在此处指代ピラミッド，后续提示助词は，作主语。

⑪ “クフ”（人名）胡夫。

⑫ “も”（提示助词），接在表示数量的体言之后，表示数量之大，程度之高。可译为“竟达”等。

⑬ “で”是断定助动词“だ”的连用形，表示中顿。

⑭ “ぐらい”（副助词），接在表示数量的体言之后，表示数量上的估计，可译为“大约，左右”等。

⑮ “高さ147m，底辺の……で，……も積みあげています。”全句可译为“那是一座高147m，底座每边之长度达230m的巨大石造建筑物；是用250多万块，重约5~7吨的方块石料砌成的。”句首省去了主语“それは”，动词“積みあげています”不表示动作的进行态，属存在体，表示动作完成后，其结果依然存在至今。

⑯ “のに”，“の”为形式体言，“に”是补格助词。“のに”意为“为了……，为要……”。

⑰ 数词或程度副词+“ずつ”，“ずつ”为副助词，意为“各、每”，表示平均或相同数量的重复。

⑱ “これをつくるのに，……20年間も働きました。”可译为“为修造这座金字塔，10万人每年工作三个月，共劳动了二十年之久。”

⑲ “のみとくさび”，凿子和楔子。

⑳ “そりにのせて，砂の坂道を引っ張りあげ……”可译为“装在爬犁上，从沙坡上向上拉……”。其中“を”表示经过的场所，为后续动词的补语。

㉑ “だんだん高く積みあげたのです”意为“……渐渐

砌高的”。“のです”作为谓语附加成份,接在谓语后,如系第三人称时,表示对该人或该事物的说明或论断。翻译时只要表达出肯定、论断的语气即可。

②② “と”(接续助词),意为“一……,就……”。

②③ “づくり”(造语)意为“建造……”。

②④ “わたしたちの先祖は,仕事をするのに必要な力を,……ものにたよっていました。”可译为:“我们的祖先做工所需之力靠的是我们人类以及其它动物、水、风等自然界中所蕴藏的力。”“のに必要な力……”,“の”为形式体言,“に”是补格助词,表示目的,作“必要だ”的补语。“……を……にたよっていました”(句型)意为“借助于……来解决……”。“たよる”本为自动词,一般用“……にたよる”的表达方式,意为“依靠…”,“借助…”。

②⑤ “そういう自然のなかにある力を有効に使うために,いろいろな工夫をかさね,てこやころ,……などを考えだしました。”可译为“为了有效地利用自然中蕴藏的这种力,人们反复琢磨,终于想出了橇杠以及滚杠……等。”“そういう”(连体),意为“那样的”,修饰“力”;“ために”意为“为了……”,作连用修饰语;“工夫をかさねる”(词组),意为“反复钻研,动脑筋,想办法”;“工夫”(名词),意为“钻研,想办法”。

②⑥ “丸太をころにして”意为“把原木当作滚杠。”作连用修饰语,修饰下位动词“おき”。

②⑦ “……を動きやすくする”意为“使…容易移动”,“動き”是“動く”的连用形;“やすく”是“易い”的连用形。由动词连用形+形容词“やすい”,构成复合形容词,意思是“易于……”。形容词连用形(く)+“する”,可看做是一个合成的动词,如“……を多くする”(增多),“……を少なくする”(减少

……), 此处是形容词连用形“動きやすく+する”。

㉘ “こうして, “できるだけ”<sup>できるだけ</sup>すくない力で, 大きな仕事をしようとしたのです。”意为“人们就这样希望用尽可能小的力气来做繁重的工作的。”“こうして”意为“如此, 这样”, “这样一来”。“できるだけ”(词组)意为“尽量, 尽可能”。“ようとした”意为“要……, 欲想……”, 其中“よう”为推量助动词, 前接五段以外的各类动词未然形, 表意志。“した”是“する”的过去时。“……のです”是谓语补语成份, 在此表示论断的语气。

㉙ “まきあげ機”(名词)卷扬机, 提升绞车。

㉚ 动词连体形+“ようになる”(句型)表示事物的能力或状态、情况由此及彼的转变, 相当于“变得……; 能够……了”。

㉛ 句中“いがい”(名词)以外, 除……之外, 常与其它体言一起组成复合名词。“动词连用形てから”, 表示“…之后”; “…以来”。“ほど”为副助词, 接表示数量的体言之后, 表示大约的估计, 可译为“左右、差不多”等。“しかたっていません”意为“只经过……”, 其中“しか”为提示助词, 必须与否定语相呼应, “只、仅”之意。“たっていません”是“经つ”的进行式敬体否定形式。

㉜ “……といえる”意为“可以说……”, “と”为格助词, 表示称谓的内容。

## 二 エジソンものがたり

エジソンは、せかいで①はじめて②、電とうを発明した人です。

電とうのほかにも、ちくおんき、電しんき、えいしゃきなど、おおくの発明をして、いまのわたしたちのくらしに、たいへんやくだつしごとを、なしとげました③。

このように、りっぱなしごとをしたエジソンも、子どもころは、ずいぶん、いたずらで、学校のせいせきもわるいほうでした④。先生のおしえも、よくきかないで⑤、むやみに、先生にしつもんをして、先生をこまらせ⑥たりしました⑦。こんなふうでしたから⑧、とうとう、学校をやめてしまわなければならなくなりました⑨。おかあさんは、たいへんしんぱいし、じぶんで、エジソンに、べんきようをおしえることにしました⑩。

エジソンは、小さいときから、何を見ても、すぐにふしぎに思い、なんでも、じぶんで、それを、ためしてみなければ気がすまないのでした⑪。がちょうのたまごを、じぶんであたためて、かえそうとした⑫話は、よく、知られています。

九才のとき、おかあさんに、りかのじっけんの本をいただいてからは、じっけんに、むちゅうになりました⑬。

おこづかいも、じっけんのためにつかい、家の地下しつには、じっけん用のくすりが、ずらりとならぶようになりました⑭。

十一才のときには、電しんきのもけいをつくって、き

んじょの友だちとつうしんすることができました<sup>①</sup>。しかし、エジソンは、こんどは、ほんものの電しんきを、つくりたくなりました<sup>②</sup>。

これには、お金がいりますので、友だちと、ひと夏かかって<sup>③</sup>、やさいをうりあるきました。また、汽車の中のうりこになって、お金をもうけようと思いました。うりこをしているあいだに、汽車の中で、じっけんをして<sup>④</sup>、火事をおこしかけた<sup>⑤</sup>こともありました<sup>⑥</sup>。それから、しんぶんをいんさつして、うったりもしました。

こうして<sup>⑦</sup>、もうけたお金で、いろいろなじっけんをつづけたのです。夜、ねる時間もおしんで<sup>⑧</sup>、いっしょうけんめいに、はたらきました。

二十一才のとき、発明家として、ひとりだちで、しごとができるようになりましたが、そのご<sup>⑨</sup>、一千いじょうの、発明をして、せかいじゅうの人から、発明王とよばれ、天才として、そんけいされました<sup>⑩</sup>。

エジソンは、「天才というのは九十九のどりよくと、一つの思いつきからできている<sup>⑪</sup>。」といういみのことをいっています。

このことばのとおり<sup>⑫</sup>、エジソンは一生がい、よの中をよくするために、力をつくした人です<sup>⑬</sup>。

#### 注 釋

① “で”（补格助词）表示范围，意为“在……”。

② “はじめて”（副词）意为“首先，第一个”。

③ 句中“ほかにも”（连语）意为“除…外还……”。“やくだつ”〔役立つ〕（自五），意为“有用；有益于……”。“なしと

げる”(他下一)“完成…，做完……”

④ 句中“このように”意为“这样”。“で”是断定助动词“です”的连用形，表示中顿。“ほうでした”前接用言连体形，表示比较，意为“……算是……”。其中“ほう”是形式体言。

⑤ “ないで”，其中“ない”是否定助动词；“で”是接续助词“て”的例外用法（即：接在“ない”的终止形后，“て”要浊音化），构成连用修饰语，说明某种动作是如何进行的，可译为“不……，而……”。

⑥ “こまらせ”是“こまる”的使役态，意为“使…为难”。

⑦ 用言连用形“たりしました”是“たりする”的过去时，表示举一动作为例，言外暗示其它类似的动作，相当于汉语“……等等；……什么的”。

⑧ “ふう”（名词）意为“样子、状况”。“こんなふうでしたから，”，意为“这样一来”。

⑨ “学校をやめてしまわなければならなくなりました”，可译为“不得不退学”。

⑩ “……ことにしました”前接动词连体形，表示主观上作出某一决定，译为“决定……”。

⑪ 句中“なんでも”（副词）意为“无论什么，一切”。

“気がすまない”（词组）意为“心里不安、过意不去、心情不平静”。“……のでした”接在谓语后，在此表示对第三者性格的论断。

⑫ “……うとした”是“うとする”之过去时，接在五段动词未然形后，在此表示意志，意为“想……；要……”，句中“……かえそうとした話は、よく知られています。”可译为“想野化……的传说已广为人知”。

⑬ “てからは”接在动词连用形后，意为“……之后”，

“……に……をいただく”意为“从……处获得……”，  
“……にむちゅうになりました”（词组）意为“热衷于…  
…，……着了迷”。

⑭ 见第一课注⑩。本句“じっけん用のくすりが、ず  
らりとならぶようになりました”，可译为“摆起了成排的实  
验用的药品”。

⑮ 用言连体形+“ことができる”构成可能态，意为“能  
……，可以……”。

⑯ “……つくりたくなりました”可译为“开始想制  
造……了”，“たく”是愿望助动词“たい”的连用形，接在动  
词连用形后，表示“想……，欲……”。

⑰ “ひと夏かかって”意为“(花)一个夏天……”。“か  
かって”是“かかる”的连接式，在句中作连用修饰语。

⑱ “て”(接续助词)接在动词连用形后，此处表示原因。

⑲ “おこしかけた”是“おこしかける”之过去时，意为  
“即将引起…，险些引起…”。“かける”是接尾词，接在动词  
连用形后，在此表示“即将发生……”。

⑳ “……こともありました”是“こともある”的敬体过  
去时，接在动词过去时后，可译为“也曾……”。

㉑ 见第一课注⑫。

㉒ “ねる時間をおしんで”，意为“牺牲睡眠时间”，作  
后续动词的连用修饰语。“おしむ”（他五），意为“爱惜”，  
珍惜”。

㉓ “そのご”（副词）意为“以后，其后”。

㉔ “……から、……とよばれ、……そんけいされま  
した”，其中“から”是补格助词，表示被动态动词之行为主  
体；“と”是补格助词，表称谓；“よばれ”和“そんけいされ

ました”均为被动态动词。

㊤ 「天才というのは九十九のどりよくと、一つの思いつきからできている」可译为“天才是百分之一的灵感，百分之九十九的血汗”。句中“……というのは”（慣用型）意为“所谓……”。“……からできている”意为“由……组成”。

㊦ “体言+の、动词连体形とおり”意为“如…样”。如“このことばのとおり”表示“正如此话所表明的那样”。

㊧ “……一生がい、よの中をよくするために、力をつくした人です”可译为“……他毕生都是在竭尽全力地为造福人类而工作”。句中“よの中”意为“社会、世间”。

### 三 本をどう読むか

あなたは、今、本を読むのに①どんな読み方をしていますか。

本というものは、必要な知識を時に手軽に与えてくれます②。それだけに、読みとばしたり、早のみこみをしたりする読み方をしがちなものです③。

しかし、知識を本当に身につけようと思うなら、筆者の問いかけの前で立ち止まり立ち止まりしつつ、自分で先を考えながら読み進めてください④。わたしたちが、本からでなく⑤、自分の体験を通して何かを知りたいというときには、そのようにしていくものです⑥。途中で立ち止まりながら読むということは、自問自答の形で⑦、知識を自分で「発現」していくことになるのです⑧。それは、あなたの考える力を育てることにもなり、そのようにして得た知識こそ⑨が、本当に身につくものとなるのです⑩。ことに、筆者の考え方については、あなた自身のそれと比べつつ読むことを勧めます⑪。本から得た知識は、いつか古くなることがあっても考えながら読んで得た力は、いつまでも生きて働くものとなるでしょう。

後で改めて考えるための手がかりとして⑫、本の余白に書きこみをしたり、ノートにメモを取ったり、抜き書きしたり、場合によっては読書記録にまとめたりするのもいいでしょう。

こうした積極的な読み方の中から、新しい問いが生ま